

хаб. В этой стране ислам пользуется расположением, а со стороны Рума мусульмане терпят притеснения; вывозят из нее выработанные сукна и восхитительные шнуры <...>.

[с. 6] В ней полезные товары, большие города, водообильные реки, прекрасные села, удивительные особенности; плоды ее вкусны; в ней живут люди правоверные, признающие предания, люди красноречивые и почтенные <...>; там мусульманская религия и всякое добро, но только они большие фанатики каждый в своем учении; при том они тяжелы несколько, в языке их заметна искусственность, и они отличаются хвастовством; дороги туда трудны; в стране преобладают христиане.

Вот какова фигура и изображение этой страны.

Эту область мы разделили на три округа.

Первый из них близ моря — Арран, затем Армения и Адербайджан.

Что касается Аррана, то он составляет около трети всей области наподобие полуострова между морем и рекой Ар-Расс, а река Мелик разделяет область вдоль. Столица его Берда'а, а города: Тифлис, Кал'а, Хунан, Шамкур, Джанза, Бердидж, Шемахия, Шарван, Баку, Шабаран, Баб-ул-Абваб, Абхаз, Кабала, Шакки, Малазкерд и Тебла.

[с. 7] Что касается Адербайджана, то границы этого округа отвел Адзарбаз-ибн-Беюрасиф-ибн-Асуз-ибн-Сим-ибн-Нух — да будет с ним спасение! Столица его, это же и областной город, — Ардабил. Около него горы; протяжение их 140 фарсахов; они богаты селами и пашнями; говорят, что в них 60 языков; в Ардабиль масса продуктов доставляется оттуда; большая часть жилищ обитателей под землей.

Города Адербайджана: Русбэ, Тебриз, Джабраван, Хунадж, Меянидж, Серат, Берви, Варсан, Мукан, Мимадз и Берзенд <...>.

Что касается Армении, то это значительный округ; границы ее определил Арминий-ибн-Кензар-ибн-Яфис-ибн-Нух; из нее вывозят покрывала и шерстяные подстилки, знаменитые и обладающие особыми свойствами.

Столица ее Дабил, а города: Бадлис, Хилат, Арджиш, Берkeri, Хувей, Саламас, Урмия, Дахарракан, Мерага, Агар, Меранд, Санджан, Каликала, Кандария, Кела'а Юнис и Наваран <...>.

<...> Берда'а главный город<sup>\*4</sup>, большой, квадратный, расположен на равнине; при нем громадное укрепление, рынки его под сенью частых навесов; за рынком соборная мечеть<sup>\*5</sup> <...>.

[с. 9] <...> Шабаран, без укреплений: большая часть в нем христиане; он на самой границе.

Кабала укрепленный город; река находится вне городских стен. Соборная мечеть в отдалении на холме.

Шакки на равнине; большая часть жителей христиане, а соборная мечеть на площади мусульман.

<...> Мелазкерд укрепленный; в нем много кафедр проповедников; там громадное количество садов и соборная мечеть на краю площади.

В Тебла в руках мусульман 500 домов, а большая часть жителей христиане, местность эта цветущая.

Абхаз цветущая местность, как и города этой местности.

Карья Юнис (Кал'а Юнис) — город ад-Дирания (владетеля этой местности); в нем мусульмане <...>.

Дабиль значительный город, в нем [с. 10] неприступная крепость и большие богатства; имя его древнее <...> соборная мечеть на громадном холме, а рядом с мечетью церковь; курды наблюдают за городом; при городе есть цитадель; постройки жителей его из глины и камня; у города много ворот, как Баб-Кейдар, Баб-Тифлис и Баб-Ани. При всех его достоинствах преобладают в нем христиане; теперь уже уменьшилось его население, и крепость его разрушилась.

<...> Саламас приятная местность <...> соборная мечеть на краю площади; и владеют им курды.

<...> Кандария — город, основанный курдами; в нем изящная соборная мечеть.

[с. 11] <...> Кал'а Юнис и столица ад-Дирания — город, в котором живут мусульмане.

[с. 12] <...> Берзенд незначительный торговый город армян и эмпорий этой, области прекрасной и приносящей доход.

#### *Общий обзор состояния этой области.*

<...> Жители ее вялы и не сообщительны; они отличаются большими бородами; язык их не красив. В Армении говорят по-армянски, а в Аппане по-аррански; когда они говорят по-персидски, то их можно понимать, а их персидский язык кое в чем напоминает хурасанский.

Учения их правильны, но те, которые придерживаются учения людей хадиса<sup>\*6</sup>, ханбалиты, а большая часть в Дабиле ханифиты — да помилует их Господь! и встречаются они в некоторых городах, не преобладая над прочими.

[с. 13] <...> Что же касается до науки философско-догматической, то они не стоят за нее, ею не занимаются и не обнаруживают шиитских наклонностей. В Дабиле было общежитие суфийское, и у них было знание суфизма при большой бедности.

[с. 14] <...> Из Берда'а вывозят покрываля и попадаются там превосходные мулы; устраивается в Берда'а в воскресные дни [с. 15] рынок, называемый “Кюркию”, на который собираются жители этой области и других округов, так что некоторые из них говорят: “Суббота, день Кюркию, понедельник”. Продают на этом рынке шелк и одежды.

[с. 16] <...> В волостях Ардабиля пашут на восьми быках и с четырьмя вожаками, для каждого двух быков один вожак. Я спросил у них: “не по причине ли твердости грунта они поступают так?” Они ответили: “Нет, но это из-за снега”<sup>\*7</sup>.

Обычаи.

<...> На озере Урмия обитатели горы<sup>\*8</sup> привязывают детей за ноги цепями и веревками, чтобы дети не скатились в озеро.

[с. 17] В Урмии на крутую гору по Мосульской дороге вследствие крутизны горы люди ездят, сидя на шеях мужчин, точно так же, как ездят на верховых животных.

### 3. Мас'уди (умер в 956 году).

Из “Книги сообщений и знаний”

(Сведения арабских писателей 1909, 36):

[с. 36] <...> Пределы территории персидской нации обнимают область Джибаль, то есть область Махат<sup>\*9</sup> и другие, Адербайджан до Армении, территорию Аррана и Байлакана до Дербенда, который называется также Баб-уль-Абваб.

Из книги “Луга золота и рудники драгоценных камней”

(Сведения арабских писателей 1909, 37-60):

Глава 17.

[с. 41] <...> Покончив с постройкой города, называемого Бабваль-Абвабом, и стены, идущей в воде и по сухе и достигающей

гор, он [Хосрой Ануширван] поселил народы с их царями, назначил каждому сан и титул и отвел границы, как то сделал Ардашер-ибн-Бабек, когда установил в порядке царей Хорасана.

Из установленных Ануширваном царей в некоторых этих местах и странах, примыкающим к землям исламским со стороны области Берда‘а, есть царь, именуемый “Шарван”, и царство, получившее свое [с. 42] имя от него; он титуловался Шарван-шахом, и с тех пор титулюют именем Шарван всех его преемников. В настоящее время в 332 году [944 г.] царство его имеет пространство на месяц пути, так как он захватил местности, не предназначенные ему Ануширваном, и присоединил их к своим владениям. В это вышеуказанное время царь там — Бог лучше знает! — мусульманин, зовут его Мухаммед-ибн-Язид, бесспорно потомок Бахрам-Джура, равно как и Сахиб-ас-Серир потомок Бахрам-Джура<sup>\*10</sup>. Таким же образом владетель Хорасана в настоящее время из потомков Исмаил-ибн-Ахмеда, нисба [родословная линия] которого несомненно восходит до Бахрам-Джура. Мухаммед-ибн-Язид Шарван захватил город Баб-валь-Абваб после смерти своего свойственника по имени ‘Абдулла-ибн-Хишам, потомка одного из ансаров<sup>\*11</sup>, в роду которого было владение Баб-валь-Абвабом. Род их утвердился в этих местах уже с тех времен, когда Мавлама-ибн-Абдимелик и другие мусульманские эмиры наводнили эти земли в первые времена ислама.

По соседству с этим царством есть другое, так же прилегающее к горам Кабх; его называют Лайран [Лиран], и царь его носит титул “Лайран-шаха”. В настоящее время этим царством уже владеет Шарван, точно так же, как и царством Мукания<sup>\*12</sup>.

Оплотом царства Шарван служит царство лакзов, многочисленного племени, живущего на вершинах этих гор. Среди них есть кяфиры и не подчиненные власти Шарвана по имени дуданийцы. Они язычники и независимы; у них странные обычай при бракосочетании и при заключении торговых сделок.

[с. 43] <...> Затем Мухаммед-ибн-Язид присоединил их [царства] к своему царству. Таковы царства Хурасан-шаха и Задан-шаха.

По соседству с Шарваном в горах Кабх царь Табарсерана, который в настоящее время мусульманин, он сын сестры Абд-уль-Мелика, бывшего эмира Баб-валь-Абваба. Подвластное ему племя ближе всех находится к городу Баб-валь-Абваб.

Жители Баб-валь-Абваба терпят неприятности от соседства царства, называемого Джидан, подвластного хазарам, столицей которого служит город по имени Семендер <...>. Теперь он ещё населен хазарским племенем <...>.

[с. 51] <...> Мы сказали уже, что из всех царств, находящихся в этих странах, самое могущественное царство Джидан. Царь этой страны мусульманин и считает себя принадлежащим к арабскому семейству Кахтан. Зовут его Салифан и живет он в настоящее время, именно в 332 году. Во всем царстве этом нет мусульман, кроме него, его детей и его семьи. Мне кажется, что имя его общее для всех царей в этой области. Между царствами Джидан и Баб-уль-Абвабом существуют мусульмане арабского происхождения, говорящие правильно только по-арабски; живут они в густых лесах, в чащах и ущельях; громадные реки протекают по их селениям. Они поселились и живут в этих местах с того времени, когда завоевали эти земли пришедшие сюда бедуины. Они живут по соседству с царством Джидан, но все-таки сохранили свою независимость, благодаря лесам и рекам, представляющим естественный оплот. Они находятся от Баб-уль-Абваба приблизительно в трех милях, и жители Баб-уль-Абваба им всегда помогают.

[с. 52] Рядом с Джиданом по соседству с Кабхом и Сериром находится царь, по имени Берзбан, мусульманин. Царство его известно под именем ал-Кердж, и жители его все вооружены дубинами. Всякий царь, управляющий этим царством называется Берзбан<sup>\*13</sup>.

За царством Берзбана следует царство Гумик; жители его христиане. Они не подчинены царю и у них несколько вождей. Они в мире с царством аланов<sup>\*14</sup>.

За Гумиком следует по направлению к горам и Сериру царство по имени Зерекеран, персидское слово, означающее: “кольчужные мастера”, так как многие из жителей этого государства мастера кольчуг, стремян, удел, мечей и других железных вещей. Исповедуют они различные религии: мусульманскую, христианскую и иудейскую. Страна их недоступна, и, благодаря ее недоступности, они защищены от соседних с ними племен.

За этой областью следуют сериры, царь которых носит титул “Филан-шах”. Он исповедует христианскую религию. Выше в этой книге мы заметили, что он происходит от Бахрам-Джура. Называется он Сахиб-ас-Серир вследствие следующего обстоятельства. Когда Ездеджерд, последний царь из династии Сасанидов,

обратился в бегство перед арабами, то послал перед собою с по- томком Бахрам-Джура свой золотой трон, богатства и имущества с тем, чтобы тот их отвез в эту страну, для сохранения их там в безопасности до его возвращения. Ездеджерд пришел в Хорасан и был там убит в халифат Осман-ибн-'Аффан, да будет им доволен Господь! как мы упомянули в этой книге. Доверенный Ездеджерда поселился в Серире и был возведен на престол, сделавшийся впоследствии наследственным в [с. 53] его фамилии, а сам он назван был Сахиб-ас-Серир. Столица этого царства называется Хумрадж<sup>\*15</sup>; царство это содержит в себе 1200 поселений, из которых царь берет себе в рабы, кого угодно. Страна эта недоступна и укреплена этой недоступностью; находится она в одном из ущелий гор Кабх. Царь усердно и с успехом воюет с хазарами, так как этот народ живет на равнине, а сам он в горах.

<...> После провозглашения ислама в царствование династии Аббасидов цари аланов приняли христианство, а до того они были язычниками, но после 320 года они отвертились от христианства и изгнали бывших прежде епископов и священников, присланных к ним царем румским.

[с. 57] <...> Недалеко от царства Санарии<sup>\*16</sup> находятся шекины, племя христианского вероисповедания, среди которых живет большое количество мусульман, занимающихся торговлей и разными ремеслами. Царь шекинов во время составления этой нашей книги Адернерсэ-ибн-Хамам, как его называют<sup>\*17</sup>.

За ними следует царство Килах [с. 50], столица его населена мусульманами, тогда как деревни и села вокруг нее населены христианами. Царь их в настоящее время называется Анбаса Кривой. Это царство — убежище разбойников, воров и бродяг.

Оно соприкасается с царством Мукания, о котором мы уже говорили<...>.

[с. 60] <...> Река Кура берет начало в стране Хазран в царстве Джурджин, и, протекая по пределам Абхазии достигает пограничного города Тифлиса, который разделен на две части; <...> она проходит по области Сиавурдия<sup>\*18</sup>, армянского племени, храброго и могущественного, как мы сообщили в их истории; они дали свое имя секирам, называемым сиавурдийскими, которыми пользуются сиабихе и другие из войск не арабских.

<...> Ар-Расс проходит через область Баддзан, отчество Бабека Хурремита в Адербейджане, затем протекает у горы, по имени “Джебаль-аби-Муса”, составляющей часть страны Арран и населенной одним из обосновавшихся здесь племен. Пройдя Варсан, он достигает, как мы сказали, Санарэ, где впадает в Куру <...>.

**4. Ибн Хаукаль** (писал в 977-978 годах)  
(Сведения арабских писателей 1909, 81-114):

[с. 81] <...> Страны, с которых мы начинаем, Армения, Арран и Адербейджан; эти страны мы признали за одну область и, действительно, управляет ими только один царь, чьему был свидетелем при моей жизни я, да и те, кто мне предшествовали. Таковыми были правители: Ибн-аби-Садж, его слуга Муфлих, Дайсим-ибн-Садлуия, Мерзабан-ибн-Мухаммед, называемый Ас-Салларом.

[с. 86] Что касается до города Берда‘а, то он “Умму-р-Ран”<sup>\*19</sup> и лучшая часть этих стран<...>. Имеется в нем волоцкий орех и “шахибаллут” [каштан] <...>.

[с. 92] Дабиль — город больше Ардабиля; это самая значительная местность и округ во внутренней Армении. Он же столица Армении и в нем дворец правителя области Армении <...> христиан в нем много, и соборная мечеть города рядом с храмом, как мечеть Химса, смежная с церковью и находящаяся рядом с ней.

[с. 93] Большая часть Армении населена христианами. Они платят правительству нечто вроде хараджа каждый год и находятся как будто бы под охраной договоров с мусульманами, но самом деле этого нет. <...> Существуют две Армении: одна из них внутренняя, а другая внешняя. Во внешней Армении есть города мусульман, находящиеся во владении последних, и они постоянно находятся под управлением мусульман. Неоднократно с армянами относительно Армении заключался договор (мусульмане защищают, а армяне платят дань), и некоторая часть ее принадлежала царям мусульманским; таковы города: Арджиш, Хилат, Маназкерд и Каликала.

[с. 94] Раньше было сказано, что существует две Армении: внутренняя — Дабиль, Нашава<sup>\*20</sup>, Каликала; а внешняя — Беркери, Хилат, Арджиш, Вастан, Аз-завазан и находящиеся между ними крепости, округа и области.

[с. 97] Горы его [Завазана] тянутся от Хариса и Хуварриса [Большой и Малый Аракат] до цепей Агара и Варзакана [и таким образом к горе Сабалан], затем тянутся на север к Тифлису, где с ними соединяется хребет Кабх. Хребет этот огромный; говорят, что на нем 360 языков; <...> в каждом городе есть свой язык помимо адербейджанского и персидского <...>.

[с. 99] В настоящее время наиболее выдающиеся у них [в горах Кабх] цари следующие: Шарван-шах Мухаммед-ибн-Ахмед Аздиец; затем после него царь Абхаза, а у того царство, простирающееся до некоторых отрогов гор Кабх, и область, принадлежащая ему, называется Абхаз-шах, соседний с ним царь Санарии, называемый Санхариб: он христианин по своей религии, как и царь Ибн-Дейрания, властвующий над Завазаном, Ваном и Вастаном.

[с. 100] Что касается до языка жителей Адербейджана и большинства жителей Армении, то это персидский и арабский, но мало кто говорит по-арабски, а кроме того говорящие по-персидски не понимают по-арабски. Чисто по-арабски говорят купцы, владельцы поместий, а для многих групп населения в окраинах Армении и прилежащих стран существуют другие языки, как армянский — для жителей Дабиля и области его, а жители Берда'а говорят по-аррански.

[с. 105] <...> и в это условие вошел Асхас, правитель Шакка, по имени Абу-Абду-ль-Мемек <...>.

[с. 114] Народ Серира (трона) христиане <...>.

## ПРИМЕЧАНИЯ

---

\*Фрагменты из собрания “Сведений арабских писателей о Кавказе, Армении и Адербейджане”, опубликованного в русском переводе Н. А. Карапурова в “Сборнике материалов для описания местностей и племен Кавказа” (1903, вып. 32; 1909, вып. 38).

Ниже приводится текст примечаний к ним, автором которых являлся составитель этого собрания. Исключая примечание [\*<sup>6</sup>], это просто цитаты, приводимые нами без каких-либо изменений. Примечания [\*<sup>2</sup>] и [\*<sup>3</sup>] воспроизводятся по тексту, помещенному в выпуске 32 “Сборника материалов” (Сведения арабских писателей 1903), остальные – по тексту выпуска 38 (Сведения арабских писателей 1909). При этом сохранена нумерация страниц оригинала (прим. ред. – И. К.):

\*<sup>2</sup> [с. 49] Konstant. I., I., 199, 209, 213, ‘Adranase; Mas’oudi II, 68 – таким именем (Адербейджан) называет царя страны “Шакин”(Шекки).

\*<sup>3</sup> [с. 49] 50 – 60 миль.

\*<sup>4</sup> [с. 25] <...> Ибн-Сипаги говорит: “Назван (этот город) так по имени Берда’а-ибн-Арран-ибн-Ядхи-ибн-Нух”. Беладзори говорит, что город Берда’а основан Ку бадаи.

\*<sup>5</sup> [с. 7] С. даёт: “ мечеть для собрания с прекрасно сделанными гипсовыми колоннами, а несколько колонн из дерева раскрашены. Река в нем течет [с. 8] через все перекрестки<...>, в нем много хороших людей и добровольных борцов за веру <...> Кура от него на расстоянии одного перегона. Что за город изящный, чистый, превосходный, если бы не недостаток! Если угодно, то выслушай. Разрушились окраины его, как Байла’а, уменьшилось население его; правители его низложены, забыты, отдалены и унижены. Законоведение у них слабо; они последователи школы Ханбала. Крепость его полуразрушена, и дороги испорчены <...>.

\*<sup>6</sup> [с.26] Сунниты.

\*<sup>7</sup> [с. 27] Над автором подшутили.

\*<sup>8</sup> [с. 27] На острове Кабудзан, лежащем в южной части озера Урмия. Рассказ о таком обычии тоже из области анекдотов.

\*<sup>9</sup> [с. 68] Мидию.

\*<sup>10</sup> [с.70] Бахрам-Джур (Гур), или Бахрам-Джубин в 590 по Р.Х. возмутился против Ормузда, персидского царя из династии Сасанидов, и убил его, но Маврикий византийский подавил восстание и возвратил престол Хосрою, сыну Ормузыда.

\*<sup>11</sup> [с.70] Пособники Мухаммеда, жители г. Медины.

\*<sup>12</sup> [с.70] Царство Мукания (по грузинским источникам Мовкания) лежало по левому берегу р. Куры ниже впадения в неё реки Алазании. Не путать с приморской областью Мукан.

\*<sup>13</sup> [с.73] <...> Правильнее Мерзубан, титул правителя пограничной области.

\*<sup>14</sup> [с.73] Гумик — это Гумук, или Кумук, нынешний Казикумухский округ Дагестанской области.

\*<sup>15</sup> [с.73] Гимры, при слиянии Андийского и Аварского Кой-су.

\*<sup>16</sup> Mac’udi локализует царство Санария недалеко от Тифлиса (прим. ред. – И. К.): [с. 57] <...> По соседству с Самсаха между Тифлисом и Аланским укреплением, о котором мы уже упоминали, находится царство по имени Санария <...>.

\*<sup>17</sup> [с. 75] Шекины или шектены — обитатели г. Шакки и его окрестностей. Упоминаемый здесь царь шеккинов Адерерсе-ибн-Хамал — это грузинский царь Адарнасе II (881—928 гг.).

\*<sup>18</sup> [с.77] Шулаверы. Область эта была по правому берегу реки Храма притоку Куры.

\*<sup>19</sup> [с. 120] “Мать Аррана”.

\*<sup>20</sup> [с. 124] <...> Нахджаван — Нахичевань на Араксе.